

D 20
12

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1954 No. 199

A. TITEL

Europese Interim-Overeenkomst betreffende sociale zekerheid met uitsluiting van de regelingen voor ouderdom, invaliditeit en overlijden, met Bijlagen en Protocol nopens de vluchtelingen; Parijs, 11 December 1953

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst, Bijlagen en Protocol zijn in *Trb.* 1954, 99 geplaatst.

C. VERTALING

**EUROPESE INTERIM-OVEREENKOMST BETREFFENDE
SOCIALE ZEKERHEID MET UITSLUITING VAN DE
REGLINGEN VOOR OUDERDOM, INVALIDITEIT
EN OVERLIJDEN**

De Regeringen welke deze Overeenkomst hebben ondertekend, Leden van de Raad van Europa,

Overwegende dat het doel van de Raad van Europa is grotere eenheid onder zijn Leden te bewerkstelligen, teneinde onder meer hun sociale vooruitgang te bevorderen,

Bevestigende het beginsel van gelijkheid van behandeling van de onderdanen van alle Partijen bij deze Overeenkomst, met betrekking tot de wetten en regelingen inzake de sociale zekerheid van ieder van Haar, welk beginsel is vastgelegd in de Verdragen van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Eveneens bevestigende het beginsel, krachtens hetwelk de onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij de voordelen moeten

genieten van de overeenkomsten inzake de sociale zekerheid, gesloten tussen twee of meer van Haar,

Verlangende aan deze beginselen uitvoering te geven door het sluiten van een Interim-Overeenkomst, in afwachting van het sluiten van een algemeen verdrag, gegrond op een netwerk van bilaterale overeenkomsten,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op alle wetten en regelingen inzake de sociale zekerheid, welke op het tijdstip van haar ondertekening van kracht zijn dan wel op een later tijdstip van kracht worden op enig deel van het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen en welke betrekking hebben op:

- (a) ziekte, moederschap en overlijden (uitkeringen bij overlijden), daaronder begrepen medische verstrekkingen, welke niet afhankelijk zijn gesteld van bewezen noodduft;
- (b) bedrijfsongevallen en beroepsziekten;
- (c) werkloosheid;
- (d) kinderbijslagen.

2. Deze Overeenkomst is van toepassing op stelsels van uitkeringen met en zonder premiebetaling, daaronder begrepen de verplichtingen van de werkgever betreffende vergoeding voor bedrijfsongevallen en beroepsziekten. Zij is niet van toepassing op bijstand van overheidswege, op bijzondere stelsels voor overheidsdienaren en op uitkeringen aan slachtoffers van oorlog of bezetting.

3. Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden onder „uitkeringen” mede verstaan alle aanvullingen of bijslagen.

4. De termen „onderdanen” en „grondgebied” van een Overeenkomstsluitende Partij hebben de betekenis, welke die Partij daaraan heeft toegekend in een tot de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, die daarvan mededeling doet aan alle overige Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 2

1. Met inachtneming van het bepaalde in artikel 9 genieten de onderdanen van een der Overeenkomstsluitende Partijen de voordelen van de wetten en regelingen van elke andere Partij, onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van laatstgenoemde:

- (a) ten aanzien van de uitkeringen terzake van bedrijfsongevallen of beroepsziekten, mits zij verblijf houden binnen het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen;

- (b) ten aanzien van elke andere uitkering dan de uitkeringen op grond van bedrijfsongevallen of beroepsziekten, mits zij verblijf houden binnen het grondgebied van laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij;
- (c) ten aanzien van de uitkeringen bij ziekte, moederschap of werkloosheid, mits zij hun gewone verblijfplaats hadden gevestigd binnen het grondgebied van laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij onderscheidenlijk voordat de ziekte voor de eerste maal medisch is vastgesteld, vóór de vermoedelijke datum van de conceptie of vóór de aanvang van de werkloosheid;
- (d) ten aanzien van de uitkeringen, welke niet op premiebetaling berusten, met uitzondering van de uitkeringen op grond van bedrijfsongevallen of beroepsziekten, mits zij sedert zes maanden verblijf houden binnen het grondgebied van laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij.

2. In alle gevallen, waarin de wetten en regelingen van één der Overeenkomstsluitende Partijen de rechten van een onderdaan van die Partij, die niet binnen haar grondgebied is geboren, aan beperkingen onderwerpen, wordt een onderdaan van elke andere Partij, geboren binnen het grondgebied van deze laatste, gelijkgesteld met een onderdaan van eerstgenoemde Partij, die binnen haar grondgebied is geboren.

3. In alle gevallen, waarin de wetten en regelingen van één der Overeenkomstsluitende Partijen voor de beoordeling van het recht op een uitkering onderscheid maken naar de nationaliteit van de kinderen, worden de kinderen die onderdanen zijn van andere Overeenkomstsluitende Partijen gelijkgesteld met kinderen die onderdanen zijn van eerstgenoemde Partij.

Artikel 3

1. Elke overeenkomst met betrekking tot de wetten en regelingen, bedoeld in artikel 1, welke gesloten is of gesloten zal worden tussen twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen, is met inachtneming van het bepaalde in artikel 9 van toepassing op een onderdaan van elke andere Overeenkomstsluitende Partij alsof hij onderdaan was van één van eerstgenoemde Partijen, voor zover bedoelde overeenkomst ten aanzien van die wetten en regelingen bepalingen bevat ten aanzien van:

- (a) de aanwijzing van de toepasselijke nationale wetten en regelingen;
- (b) het behoud van verkregen rechten en van toekomstige aanspraken, in het bijzonder met betrekking tot de regelen inzake de samentelling van verzekeringstijdvakken en van daarmede

gelijkgestelde tijdvakken voor de vaststelling van het recht op en het behoud van uitkering en voor de berekening van de uitkeringen;

- (c) de uitbetaling van uitkeringen aan personen, die verblijf houden binnen het grondgebied van één der Partijen bij die overeenkomst;
- (d) de aanvullende regelingen en de uitvoeringsvoorschriften met betrekking tot de in dit lid bedoelde bepalingen van die overeenkomst.

2. Het bepaalde in het eerste lid van dit artikel is slechts van toepassing op enigerlei bepaling van genoemde overeenkomst betreffende uitkeringen, welke niet gegrond zijn op premiebetaling, indien de betrokken onderdaan sedert zes maanden verblijf houdt binnen het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij, aan wier wetten en regelingen hij aanspraken wil ontlenen.

Artikel 4

Behoudens het bepaalde in de toepasselijke bilaterale of multilaterale overeenkomsten worden de uitkeringen, welke bij het ontbreken van deze Overeenkomst niet konden worden toegekend of zijn geschorst, op een desbetreffende aanvraag toegekend of hervat met ingang van de dag van inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor alle betrokken Overeenkomstsluitende Partijen, mits de aanvraag wordt ingediend binnen een termijn van een jaar, te rekenen van die dag, of binnen een langere termijn, welke kan worden vastgesteld door de Overeenkomstsluitende Partij, aan wier wetten en regelingen een aanspraak wordt ontleend. Indien de aanvraag niet binnen een zodanige termijn is ingediend, worden de uitkeringen toegekend of hervat uiterlijk met ingang van de dag van indiening der aanvraag.

Artikel 5

De bepalingen van deze Overeenkomst laten onverlet de bepalingen van nationale wetten en regelingen, van internationale verdragen of van bilaterale of multilaterale overeenkomsten, welke voor de rechthebbende gunstiger zijn.

Artikel 6

Deze Overeenkomst laat onverlet de bepalingen van de nationale wetten en regelingen inzake de deelneming van verzekerden of van andere groepen van belanghebbenden aan de uitvoering van de sociale zekerheid.

Artikel 7

1. Ten aanzien van elke Overeenkomstsluitende Partij geeft Bijlage I van deze Overeenkomst de stelsels van sociale zekerheid aan, waarop artikel 1 van toepassing is en welke van kracht zijn op enig

deel van haar grondgebied op het tijdstip van de ondertekening van deze Overeenkomst.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij doet aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa mededeling van elke nieuwe wet of regeling, welke voor zoveel deze Partij betreft nog niet in Bijlage I is opgenomen. Deze mededeling wordt door elke Overeenkomstsluitende Partij gedaan binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de dag van bekendmaking van die wet of die regeling, of, indien die wet of die regeling reeds is bekendgemaakt vóór de bekrachtiging van deze Overeenkomst door de betrokken Overeenkomstsluitende Partij, van de dag der bekrachtiging.

Artikel 8

1. Ten aanzien van elke Overeenkomstsluitende Partij geeft Bijlage II van deze Overeenkomst aan de door Haar gesloten overeenkomsten, waarop artikel 3 van toepassing is en welke van kracht zijn op het tijdstip van ondertekening van deze Overeenkomst.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij doet aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa mededeling van elke nieuwe door Haar gesloten overeenkomst, waarop artikel 3 van toepassing is. Deze mededeling wordt door elke Overeenkomstsluitende Partij gedaan binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de dag van inwerkingtreding van die overeenkomst, of, indien de nieuwe overeenkomst in werking is getreden vóór de bekrachtiging van deze Overeenkomst, van de dag der bekrachtiging.

Artikel 9

1. Bijlage III van deze Overeenkomst bevat de voorbehouden, welke ten tijde van haar ondertekening zijn gemaakt.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan bij het doen van een mededeling overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 7 of 8 een voorbehoud maken betreffende de toepassing van deze Overeenkomst ten aanzien van elke in die mededeling vermelde wet, regeling of overeenkomst. Van elk zodanig voorbehoud wordt bij die mededeling kennis gegeven; het voorbehoud wordt van kracht op het tijdstip van inwerkingtreding van de nieuwe wet, de nieuwe regeling of de nieuwe overeenkomst.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan een door Haar gemaakt voorbehoud geheel of gedeeltelijk intrekken door middel van een desbetreffende kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. Deze kennisgeving wordt van kracht op de eerste dag van de maand, volgende op die in de loop waarvan zij is ontvangen, zonder afbreuk te doen aan het bepaalde in deze Overeenkomst.

Artikel 10

De in de vorige artikelen bedoelde Bijlagen vormen een onverbrekelijk geheel met deze Overeenkomst.

Artikel 11

1. In voorkomend geval worden bij overeenkomsten tussen de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen de voor de toepassing van deze Overeenkomst nodige maatregelen getroffen.

2. De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen trachten ieder geschil ten aanzien van de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst op te lossen door onderhandelingen.

3. Indien een dergelijk geschil niet binnen drie maanden door onderhandelingen is opgelost, wordt het geschil ter arbitrage voorgelegd aan een scheidsrechterlijk orgaan, welks samenstelling en werkwijze door de Overeenkomstsluitende Partijen in gemeen overleg worden geregeld, of bij gebreke van een dergelijke regeling in gemeen overleg binnen een volgend tijdvak van drie maanden, aan een scheidsman, op verzoek van de meest gereede der betrokken Overeenkomstsluitende Partijen gekozen door de President van het Internationaal Gerechtshof. Indien de laatstgenoemde een onderdaan van een der Partijen in het geschil zou zijn, wordt deze taak toevertrouwd aan de Vice-President van het Hof of aan de in anciënniteit volgende rechter, die geen onderdaan van een der Partijen in het geschil is.

4. De beslissing van het scheidsrechterlijk orgaan of van de scheidsman wordt gegeven in overeenstemming met de beginselen en de geest van de onderhavige Overeenkomst en is zonder beroep en bindend.

Artikel 12

In geval van opzegging van deze Overeenkomst door een der Overeenkomstsluitende Partijen

- (a) blijven de rechten, verkregen op grond van de bepalingen van deze Overeenkomst, gehandhaafd; in het bijzonder behoudt een belanghebbende, die op grond van deze bepalingen recht heeft verkregen op een uitkering ingevolge de wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij, terwijl hij verblijf houdt binnen het grondgebied van een andere Partij, het genot van dat recht;
- (b) blijven de bepalingen van deze Overeenkomst van toepassing op tijdvakken van verzekering en op de daarmee gelijkgestelde tijdvakken, welke zijn vervuld vóór het tijdstip, waarop de opzegging van kracht is geworden, behoudens de voorwaarden, welke eventueel met het oog op de regeling van toekomstige aanspraken op uitkering worden gesteld bij aan-

vullende overeenkomsten, gesloten tussen de betrokken Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 13

1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Leden van de Raad van Europa. Zij dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand, volgende op de nederlegging van de tweede akte van bekrachtiging.

3. Ten aanzien van iedere Staat, welke de Overeenkomst op een later tijdstip bekrachtigt, treedt de Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand, volgende op de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging.

Artikel 14

1. Het Comité van Ministers van de Raad van Europa kan elke Staat, die geen Lid van de Raad is, uitnodigen om tot deze Overeenkomst toe te treden.

2. Toetreding vindt plaats door het nederleggen van een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, welke op de eerste dag van de volgende maand van kracht wordt.

3. Elke akte van toetreding, nedergelegd in overeenstemming met dit artikel, wordt vergezeld van een mededeling van die inlichtingen, welke in de Bijlagen I en II van deze Overeenkomst zouden zijn opgenomen indien de Regering van de betrokken Staat op het tijdstip van de toetreding ondertekenaar van de Overeenkomst ware geweest.

4. Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt iedere inlichting, medegedeeld overeenkomstig het derde lid van dit artikel, geacht deel uit te maken van de Bijlage, waarin de inlichting zou zijn opgenomen indien de Regering van de betrokken Staat ondertekenaar ware.

Artikel 15

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa verwittigt:

(a) de Leden van de Raad en de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau:

- (i) van het tijdstip van inwerkingtreding van deze Overeenkomst en van de namen der Leden, die haar bekrachtigen;
- (ii) van de nederlegging van elke akte van toetreding in overeenstemming met artikel 14 en van de begeleidende mededelingen;

- (iii) van elke mededeling, ontvangen overeenkomstig artikel 16, en van het tijdstip van inwerkingtreding daarvan;
- (b) de Overeenkomstsluitende Partijen en de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau:
 - (i) van elke mededeling, ontvangen in overeenstemming met de artikelen 7 en 8;
 - (ii) van elk voorbehoud, gemaakt in overeenstemming met artikel 9, lid 2;
 - (iii) van het intrekken van enig voorbehoud in overeenstemming met artikel 9, lid 3.

Artikel 16

Deze Overeenkomst is gesloten voor de duur van twee jaren, te rekenen van het tijdstip van inwerkingtreding overeenkomstig artikel 13, lid 2. Daarna blijft zij van jaar tot jaar van kracht voor alle Overeenkomstsluitende Partijen die haar niet hebben opgezegd door middel van een daartoe strekkende mededeling aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa ten minste zes maanden vóór het verstrijken van hetzij het aanvangstijdvak van twee jaren, hetzij van een volgend tijdvak van een jaar. Zodanige mededeling wordt van kracht aan het einde van het tijdvak, waarop zij betrekking heeft.

Ten blijk van waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Parijs, de 11e December 1953, in de Engelse en Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat zal worden bewaard in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal doet gewaarmerkte afschriften ervan toekomen aan alle Partijen welke deze Overeenkomst hebben ondertekend, alsmede aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau.

(Zie voor de ondertekeningen na de Engelse en de Franse tekst, Trb. 1954, 99, blz. 16 en 17.)

BIJLAGE I

**BIJ DE EUROPESE INTERIM-OVEREENKOMST
BETREFFENDE SOCIALE ZEKERHEID MET
UITSLUITING VAN DE REGELINGEN VOOR
OUDERDOM, INVALIDITEIT EN OVERLIJDEN****STELSELS VAN SOCIALE ZEKERHEID, WAAROP
DE OVEREENKOMST VAN TOEPASSING IS****BELGIË:**

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de sociale zekerheid van arbeiders (regeling van de verplichte verzekering in geval van ziekte of invaliditeit);
- (b) de schadeloosstellingen terzake van bedrijfsongevallen, daaronder begrepen de verhogingen van de schadeloosstellingen voor bedrijfsongevallen en de schadeloosstellingen voor bedrijfsongevallen van zeelieden;
- (c) de schadeloosstellingen terzake van beroepsziekten, daaronder begrepen de toekenning van aanvullende uitkeringen aan hen, die in het genot zijn van een rente op grond van een beroepsziekte;
- (d) de sociale zekerheid van arbeiders (regeling van de ondersteuning van werklozen);
- (e) de kinderbijslagen voor loonarbeiders en de kinderbijslagen voor werkgevers en zelfstandigen.

Alle bovengenoemde stelsels berusten op premiebetaling.

DENEMARKEN:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de ziekteverzekering (ziekte, moederschap en overlijden);
- (b) de ongevallenverzekering;
- (c) de werkloosheidsverzekering;
- (d) verschillende geneeskundige verstrekkingen;
- (e) de tijdelijke wetgeving inzake kinderbijslagen.

Al deze stelsels berusten op premiebetaling, behalve (d) en (e), welke niet op premiebetaling berusten.

FRANKRIJK:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de organisatie van de sociale zekerheid;

- (b) de algemene bepalingen betreffende het stelsel van de sociale verzekeringen van toepassing op de verzekerden, die geen beroep in de landbouw uitoefenen;
- (c) de bepalingen van de sociale verzekeringen van toepassing op loonarbeiders en de daarmee gelijkgestelden, die een beroep in de landbouw uitoefenen;
- (d) de gezinsuitkeringen;
- (e) de voorkoming van en de schadeloosstelling terzake van bedrijfsongevallen en beroepsziekten;
- (f) de bijzondere stelsels van sociale zekerheid;
- (g) de toekenning van werkloosheidsuitkeringen.

Al deze stelsels, behalve dat vermeld onder (g), berusten op premiebetaling.

BONDSREPUBLICIE DUITSLAND:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de ziekteverzekering (ziekte, moederschap en overlijden);
- (b) de verzekering inzake bedrijfsongevallen en beroepsziekten (daaronder begrepen de schadeloosstelling voor bedrijfsongevallen van gedetineerden);
- (c) de werkloosheidsverzekering en de bijstandsregeling voor werklozen.

Al deze stelsels, behalve de bijstandsregeling voor werklozen, berusten op premiebetaling.

GRIEKENLAND:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de sociale verzekeringen, daaronder begrepen de werkloosheidsverzekering;
 - (b) de bijzondere stelsels voor bepaalde groepen van arbeiders.
- Deze stelsels berusten op premiebetaling.

IJSLAND:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) (i) de ziekteverzekering;
- (ii) de uitkeringen bij ziekte, dagelijkse uitkeringen;
- (iii) de moederschapsuitkeringen en de uitkeringen bij overlijden;
- (b) de ongevallenverzekering;
- (c) de gezinsbijslagen.

Al deze stelsels berusten op premiebetaling.

IERLAND:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de nationale verzekering tegen ziekte;
- (b) de schadeloosstelling terzake van bedrijfsongevallen;
- (c) de werkloosheidsverzekering;
- (d) de bijstandsregeling voor werklozen;
- (e) de verzekering tegen tijdelijke werkloosheid;
- (f) de gezinsbijslagen;
- (g) de diagnose-stelling, de voorkoming en de behandeling van besmettelijke ziekten;
- (h) de toekenning van uitkeringen aan personen, die lijden aan besmettelijke ziekten;
- (i) de stelsels inzake de geneeskundige bescherming van moeder en kind;
- (j) de schoolartsendienst.

De stelsels, genoemd onder (a), (c) en (e), berusten op premiebetaling, de overige niet. (Het stelsel, genoemd onder (b), legt de werkgevers een verplichting op zonder bijdrage van de Staat.)

ITALIË:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de verplichte ziekteverzekering;
- (b) de verplichte verzekering tegen tuberculose;
- (c) de verplichte verzekering tegen bedrijfsongevallen en beroepsziekten;
- (d) de lichamelijke en economische bescherming van werkende moeders (voorzieningen van economische aard ten behoeve van vrouwen vóór en na de bevalling);
- (e) de werkloosheidsuitkeringen;
- (f) de bijzondere stelsels van verplichte verzekering voor bepaalde groepen van arbeiders;
- (g) de gezinsbijslagen.

Het stelsel, genoemd onder (e), berust gedeeltelijk op premiebetaling, gedeeltelijk niet. De overige stelsels berusten op premiebetaling.

LUXEMBURG:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de ziekteverzekering (ziekte, moederschap en overlijden);

- (b) de verzekering tegen bedrijfsongevallen, daaronder begrepen de herwaardering van de ongevallenrenten;
- (c) de werkloosheidsuitkeringen;
- (d) de kinderbijslagen, daaronder begrepen de geboorte-uitkeringen aan zelfstandigen en de toekenning van kinderbijslagen aan grensarbeiders, die in het Groothertogdom werkzaam zijn.

De bovengenoemde stelsels, met uitzondering van de uitkeringen bij werkloosheid en van de geboorte-uitkeringen aan zelfstandigen, berusten op premiebetaling.

NEDERLAND:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de ziekteverzekering (uitkeringen in geld en in natura, moederschap);
- (b) de verzekering tegen bedrijfsongevallen en beroepsziekten, daaronder begrepen de bijslagen op de renten;
- (c) de kinderbijslagen (loonarbeiders, rentetrekkingen en zelfstandigen);
- (d) werkloosheidsverzekering en de ondersteuning bij werkloosheid;
- (e) de ziekteverzekering van mijnarbeiders (uitkeringen in geld en in natura, moederschap);
- (f) de kinderbijslag voor mijnarbeiders.

De bovengenoemde stelsels berusten op premiebetaling, met uitzondering van de kinderbijslagen voor zelfstandigen en voor rentetrekkingen en de ondersteuning van werklozen.

NOORWEGEN:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de ziekteverzekering (ziekte, moederschap, overlijden);
- (b) de ongevallenverzekering van industriearbeiders, enz.;
de ongevallenverzekering van vissers;
de ongevallenverzekering van zeelieden;
- (c) de werkloosheidsverzekering;
- (d) de kinderbijslagen.

Deze stelsels berusten op premiebetaling, met uitzondering van het stelsel van kinderbijslagen.

SAARGEBIED:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de ziekteverzekering (ziekte, moederschap, overlijden);
- (b) de verzekering tegen bedrijfsongevallen en beroepsziekten;

- (c) de kinderbijslagen;
- (d) de werkloosheidsverzekering en de ondersteuning van werklozen.

De bovengenoemde stelsels berusten op premiebetaling, met uitzondering van het stelsel van ondersteuning van werklozen.

ZWEDEN:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de ziekteverzekering;
- (b) de verzekering tegen bedrijfsongevallen en beroepsziekten;
- (c) de werkloosheidsverzekering en de ondersteuning van werklozen;
- (d) de algemene kinderbijslagen;
- (e) de geboorte-uitkeringen;
- (f) verschillende geneeskundige verstrekkingen.

De stelsels, bedoeld onder (a) en (b), en het stelsel van de werkloosheidsverzekering, bedoeld onder (c), berusten op premiebetaling. Het stelsel, bedoeld onder (e), berust gedeeltelijk op premiebetaling. Het stelsel van ondersteuning van werklozen, bedoeld onder (c), en de stelsels, bedoeld onder (d) en (f), berusten niet op premiebetaling.

TURKIJE:

Wetten en regelingen betreffende:

- (a) de ziekteverzekering en de verzekering bij moederschap;
- (b) de verzekering tegen bedrijfsongevallen en beroepsziekten, en bij moederschap;
- (c) de bijzondere stelsels voor bepaalde groepen van arbeiders;
- (d) de aansprakelijkheid naar burgerlijk recht van de werkgevers inzake de schadeloosstelling voor bedrijfsongevallen en beroepsziekten van loonarbeiders, die niet vallen onder verplichte sociale verzekering.

Al deze stelsels berusten op premiebetaling.

VERENIGD KONINKRIJK:

Wetten en regelingen, van toepassing in Groot-Britannië, Noord-Ierland en op het eiland Man:

- (a) tot instelling van stelsels van verzekering in geval van werkloosheid, ziekte en overlijden en van bevalling;
- (b) tot instelling van stelsels van verzekering in geval van persoonlijk letsel, veroorzaakt door bedrijfsongevallen, en van ziekten en letsel, welke erkend worden als te zijn veroorzaakt door de arbeid;

- (c) tot instelling van het stelsel van kinderbijslagen;
- (d) tot instelling van de nationale gezondheidsdienst;
- (e) met betrekking tot de vroegere stelsels van schadeloosstelling terzake van bedrijfsongevallen en -ziekten, voorzover deze stelsels nog van kracht zijn.

De stelsels, bedoeld onder (a) en (b), berusten op premiebetaling. De stelsels, bedoeld onder (c) en (d), berusten niet op premiebetaling.

BIJLAGE II

**BIJ DE EUROPESE INTERIM-OVEREENKOMST
BETREFFENDE SOCIALE ZEKERHEID MET
UITSLUITING VAN DE REGELINGEN VOOR
OUDERDOM, INVALIDITEIT EN OVERLIJDEN****BILATERALE EN MULTILATERALE OVEREENKOMSTEN,
WAAROP DE OVEREENKOMST VAN TOEPASSING IS ¹⁾***BELGIË:*

- (a) Verdrag tussen België en Nederland inzake de verzekering tegen bedrijfsongevallen, van 9 Februari 1921.
- (b) Verdrag tussen België en Nederland betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering, van 29 Augustus 1947.
- (c) Algemeen Verdrag tussen België en Frankrijk inzake de sociale zekerheid, van 17 Januari 1948.
- (d) Algemeen Verdrag tussen België en Italië inzake de sociale verzekering, van 30 April 1948.
- (e) Algemeen Verdrag tussen België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de sociale zekerheid, van 3 December 1949.
- (f) Multilateraal Verdrag inzake sociale zekerheid, gesloten op 7 November 1949 tussen de landen van het Verdrag van Brussel.

DENEMARKEN:

- (a) Verdrag tussen Denemarken, Noorwegen en Zweden inzake de verzekering tegen bedrijfsongevallen, van 12 Februari 1919.
- (b) Verdrag tussen Denemarken en Nederland inzake de verzekering tegen bedrijfsongevallen, van 23 October 1926.
- (c) Verdrag tussen Denemarken en IJsland inzake de wederkerigheid op het gebied van de ongevallenverzekering van arbeiders en op het gebied van de invaliditeitsverzekering, van 13 October 1927.
- (d) Verdrag tussen Denemarken en IJsland inzake de overgang van leden van de ene ziekenkas naar de anderé, van 1 April 1939.
- (e) Verdrag tussen Denemarken en Zweden inzake de werkloosheidsverzekering, van 31 Mei 1946.
- (f) Verdrag tussen Denemarken en Zweden inzake de overgang van leden van een Deense ziekenkas naar een Zweedse ziekenkas en omgekeerd, van 23 December 1947.

¹⁾ De Overeenkomst is eveneens van toepassing op alle aanvullende overeenkomsten, aanhangsels, protocollen en regelingen, welke de desbetreffende overeenkomsten hebben aangevuld of gewijzigd.

- (g) Verdrag tussen Denemarken en Noorwegen inzake de overgang van leden van een Deense ziekenkas naar een Noorse ziekenkas en omgekeerd, van 21 Januari 1948.
- (h) Verdrag tussen Denemarken en Noorwegen inzake het wederkerig rekening houden met premieën, betaald voor de werkloosheidsverzekering, van 12 Maart 1951.
- (i) Algemeen Verdrag tussen Denemarken en Frankrijk inzake de sociale zekerheid, van 30 Juni 1951.

FRANKRIJK:

- (a) Algemeen Verdrag tussen Frankrijk en België inzake de sociale zekerheid, van 17 Januari 1948.
- (b) Algemeen Verdrag tussen Frankrijk en Italië, strekkende tot een gelijke toepassing van de Franse wetgeving inzake de sociale zekerheid en van de Italiaanse wetgeving inzake de sociale verzekeringen en de gezinsbijslagen op de onderdanen van de beide landen, van 31 Maart 1948.
- (c) Algemeen Verdrag tussen Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk, voor zoveel betreft Groot-Britannië, inzake de sociale zekerheid, van 11 Juni 1948.
- (d) Algemeen Verdrag tussen Frankrijk en het Saargebied inzake de sociale zekerheid, van 25 Februari 1949.
- (e) Algemeen Verdrag tussen Frankrijk en het Groothertogdom Luxemburg inzake de sociale zekerheid, van 12 November 1949.
- (f) Algemeen Verdrag tussen Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk, voor zoveel betreft Noord-Ierland, inzake de sociale zekerheid, van 28 Januari 1950.
- (g) Algemeen Verdrag tussen Frankrijk en Nederland inzake de sociale zekerheid, van 7 Januari 1950.
- (h) Algemeen Verdrag tussen Frankrijk en de Bondsrepubliek Duitsland inzake de sociale zekerheid, van 10 Juli 1950.
- (i) Multilateraal Verdrag inzake sociale zekerheid, gesloten op 9 November 1949 tussen de landen van het Verdrag van Brussel.
- (j) Algemeen Verdrag tussen Frankrijk en Denemarken inzake de sociale zekerheid, van 30 Juni 1951.

BONDSREPUBLIC DUITSLAND:

- (a) Algemeen Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en Frankrijk inzake de sociale zekerheid, van 10 Juli 1950.
- (b) Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en Nederland inzake sociale verzekering, van 29 Maart 1951.

IJSLAND:

- (a) Verdrag tussen IJsland en Denemarken inzake de wederkerigheid op het gebied van de ongevallenverzekering van arbeiders en op het gebied van de invaliditeitsverzekering, van 13 October 1927.
- (b) Verdrag tussen IJsland en Noorwegen inzake de verzekering tegen bedrijfsongevallen, van 31 Mei 1930.
- (c) Verdrag tussen IJsland en Zweden inzake de verzekering tegen bedrijfsongevallen, van 31 October 1930.
- (d) Verdrag tussen IJsland en Denemarken inzake de overgang van leden van de ene ziekenkas naar de andere, van 1 April 1939.

IERLAND:

- (a) Overeenkomst tussen Ierland en het Verenigd Koninkrijk, voor zoveel betreft Groot-Britannië, inzake de ziekte- en moederschapsverzekering, van 13 September 1948.
- (b) Overeenkomst tussen Ierland en het Verenigd Koninkrijk, voor zoveel betreft Groot-Britannië, inzake de werkloosheidsverzekering, van 24 Maart 1949.

ITALIË:

- (a) Algemeen Verdrag tussen Italië en Frankrijk, strekkende tot een gelijke toepassing van de Franse wetgeving inzake de sociale zekerheid en van de Italiaanse wetgeving inzake de sociale verzekeringen en de gezinsbijslagen op de onderdanen van de beide landen, van 31 Maart 1948.
- (b) Algemeen Verdrag tussen Italië en België inzake de sociale verzekering, van 30 April 1948.

LUXEMBURG:

- (a) Algemeen Verdrag tussen het Groothertogdom Luxemburg en Frankrijk inzake de sociale zekerheid, van 12 November 1949.
- (b) Algemeen Verdrag tussen het Groothertogdom Luxemburg en België inzake de sociale zekerheid, van 3 December 1949.
- (c) Algemeen Verdrag tussen het Groothertogdom Luxemburg en Nederland inzake de sociale zekerheid, van 8 Juli 1950.
- (d) Multilateraal Verdrag inzake sociale zekerheid, gesloten op 7 November 1949 tussen de landen van het Verdrag van Brussel.

NEDERLAND:

- (a) Verdrag tussen Nederland en België inzake de verzekering tegen bedrijfsongevallen, van 9 Februari 1921.

- (b) Wederkerigheidsverdrag tussen Nederland en Noorwegen inzake de verzekering tegen ongevallen van arbeiders in de industrie en van zeelieden, van 9 Januari 1925.
- (c) Verdrag tussen Nederland en Denemarken inzake de verzekering tegen bedrijfsongevallen, van 23 October 1926.
- (d) Verdrag tussen Nederland en België betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering, van 29 Augustus 1947.
- (e) Algemeen Verdrag tussen Nederland en Frankrijk inzake de sociale zekerheid, van 7 Januari 1950.
- (f) Algemeen Verdrag tussen Nederland en het Groothertogdom Luxemburg inzake de sociale zekerheid, van 8 Juli 1950.
- (g) Verdrag tussen Nederland en de Bondsrepubliek Duitsland inzake sociale verzekering, van 29 Maart 1951.
- (h) Multilateraal Verdrag inzake sociale zekerheid, gesloten op 7 November 1949 tussen de landen van het Verdrag van Brussel.

NOORWEGEN:

- (a) Verdrag tussen Noorwegen, Denemarken en Zweden inzake de verzekering tegen bedrijfsongevallen, van 12 Februari 1919.
- (b) Wederkerigheidsverdrag tussen Noorwegen en Nederland inzake de verzekering tegen ongevallen van arbeiders in de industrie en van zeelieden, van 9 Januari 1925.
- (c) Verdrag tussen Noorwegen en IJsland inzake de verzekering tegen bedrijfsongevallen, van 31 Mei 1930.
- (d) Verdrag tussen Noorwegen en Zweden inzake de overgang van leden van een Noorse ziekenkas naar een Zweedse ziekenkas en omgekeerd, van 22 December 1947.
- (e) Verdrag tussen Noorwegen en Denemarken inzake de overgang van leden van een Noorse ziekenkas naar een Deense ziekenkas en omgekeerd, van 21 Januari 1948.
- (f) Verdrag tussen Noorwegen en Zweden inzake het wederkerig rekening houden met premiën, betaald voor de werkloosheidsverzekering, van 18 December 1948.
- (g) Verdrag tussen Noorwegen en Denemarken inzake het wederkerig rekening houden met premiën, betaald voor de werkloosheidsverzekering, van 12 Maart 1951.

SAARGEBIED:

Algemeen Verdrag tussen het Saargebied en Frankrijk inzake de sociale zekerheid, van 25 Februari 1949.

ZWEDEN:

- (a) Verdrag tussen Zweden, Denemarken en Noorwegen inzake de verzekering tegen bedrijfsongevallen, van 12 Februari 1919.
- (b) Verdrag tussen Zweden en IJsland inzake de verzekering tegen bedrijfsongevallen, van 31 October 1930.
- (c) Verdrag tussen Zweden en Denemarken inzake de werkloosheidsverzekering, van 31 Mei 1946.
- (d) Verdrag tussen Zweden en Noorwegen inzake de overgang van leden van een Noorse ziekenkas naar een Zweedse ziekenkas en omgekeerd, van 22 December 1947.
- (e) Verdrag tussen Zweden en Denemarken inzake de overgang van leden van een Deense ziekenkas naar een Zweedse ziekenkas en omgekeerd, van 23 December 1947.
- (f) Verdrag tussen Zweden en Noorwegen inzake het wederkerig rekening houden met premiën, betaald voor de werkloosheidsverzekering, van 18 December 1948.

VERENIGD KONINKRIJK:

- (a) Algemeen Verdrag inzake de sociale zekerheid tussen het Verenigd Koninkrijk, voor zoveel betreft Groot-Britannië, en Frankrijk, van 11 Juni 1948.
 - (b) Overeenkomst tussen het Verenigd Koninkrijk, voor zoveel betreft Groot-Britannië, en Ierland inzake de ziekte- en moederschapsverzekering, van 13 September 1948.
 - (c) Overeenkomst tussen het Verenigd Koninkrijk, voor zoveel betreft Groot-Britannië, en Ierland inzake de werkloosheidsverzekering, van 24 Maart 1949.
 - (d) Algemeen Verdrag inzake de sociale zekerheid tussen het Verenigd Koninkrijk, voor zoveel betreft Noord-Ierland, en Frankrijk, van 28 Januari 1950.
 - (e) Multilateraal Verdrag inzake sociale zekerheid, gesloten op 7 November 1949, tussen de landen van het Verdrag van Brussel.
-

BIJLAGE III
**BIJ DE EUROPESE INTERIM-OVEREENKOMST
BETREFFENDE SOCIALE ZEKERHEID MET
UITSLUITING VAN DE REGELINGEN VOOR
OUDERDOM, INVALIDITEIT EN OVERLIJDEN
DOOR DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN
GEMAAKTE VOORBEHOUDEN**

1. *De Regering van Denemarken* heeft het volgende voorbehoud gemaakt:

De bepalingen van de Deense wet van 10 Mei 1915 inzake besmettelijke ziekten, welke als voorwaarde stellen een verblijf van een jaar indien de belanghebbende geen Deens onderdaan is of niet is aangesloten bij een door de Staat erkende ziekenkas, vallen buiten de toepasselijkheid van de Overeenkomst.

2. *De Regering van Frankrijk* heeft de volgende voorbehouden gemaakt:

- (a) De bepalingen van de Franse wetgeving inzake de vergoeding voor bedrijfsongevallen aan gedetineerden vallen buiten de toepasselijkheid van de Overeenkomst, tenzij in het andere land een stelsel bestaat, dat dezelfde voordelen biedt en waaraan gedetineerden van Franse nationaliteit in dat land aanspraken zouden kunnen ontlenen.
- (b) De Franse wet van 23 September 1948, No. 48-1473, zoals nadien gewijzigd, welke verschillende bepalingen van de Ordonnantie van 17 October 1945 betreffende het stelsel van sociale verzekering, van toepassing op verzekerden die geen beroep in de landbouw uitoefenen, uitbreidt tot studenten, valt buiten de toepasselijkheid van de Overeenkomst, tenzij in het andere land een stelsel bestaat, dat dezelfde voordelen biedt en waaraan de studenten van Franse nationaliteit in dat land aanspraken zouden kunnen ontlenen.
- (c) De opname van gezinsbijslagen onder de toepasselijke regelingen van de Overeenkomst verhindert niet, dat de Franse wetgeving inzake de moederschapsuitkeringen deze uitkeringen voorbehoudt aan de ouders, wier kinderen de Franse nationaliteit bezitten ten tijde hunner geboorte of deze verkrijgen binnen drie maanden nadien, van welk oogenblik af geen onderscheid wordt gemaakt naar de nationaliteit der ouders.

3. *De Regering van IJsland* heeft het volgende voorbehoud gemaakt:

De bepalingen van de Wet inzake de sociale zekerheid No. 50/1946 betreffende de kinderbijslagen vallen buiten de toepasselijkheid

van de Overeenkomst, tenzij in het andere land een stelsel van kinderbijslagen bestaat, waaraan de IJslandse onderdanen aanspraken zouden kunnen ontlenen.

4. *De Regering van Luxemburg* heeft de volgende voorbehouden gemaakt:

- (a) De Regering van Luxemburg behoudt zich het recht voor om de bepalingen van de Overeenkomst niet toe te passen op het stelsel van de geboorte-uitkeringen.
- (b) De toepassing van de Overeenkomst op de werkloosheidsuitkeringen wordt afhankelijk gesteld van de regeling van de financiële deelname van werkgevers en werknemers, of van een van deze groepen, aan de werkloosheidsuitkeringen.

5. *De Regering van Noorwegen* heeft het volgende voorbehoud gemaakt:¹⁾

De Noorse Wet van 24 October 1946 inzake de kinderbijslagen valt buiten de toepasselijkheid van de Overeenkomst, tenzij in het andere land een stelsel van kinderbijslagen bestaat, waaraan de Noorse onderdanen aanspraken zouden kunnen ontlenen.

6. *De Regering van Zweden* heeft de volgende voorbehouden gemaakt:

- (a) De Zweedse Wet inzake de toekenning aan alle moeders van moederschapsuitkeringen op de grondslag van behoefte is niet van toepassing op de onderdanen van een Overeenkomstsluitende Partij, welke een wettelijke regeling inzake de geldelijke moederschapsuitkeringen heeft afgeschaft.
- (b) De bepaling van de Zweedse Wet inzake de kinderbijslagen, welke het recht op kinderbijslag regelt voor een kind, dat onderdaan is van een ander land, wordt geacht in overeenstemming te zijn met de bepalingen van artikel 2 van de Overeenkomst.
- (c) De bepaling van de Zweedse Wet inzake de bijstandsregeling voor werklozen, krachtens welke een onderdaan van een ander land gedurende een jaar in Zweden moet hebben gewerkt om aan deze bijstandsregeling aanspraken te kunnen ontlenen, valt buiten de toepasselijkheid van de Overeenkomst.

7. *De Regering van het Verenigd Koninkrijk* heeft het volgende voorbehoud gemaakt:

De wetgeving van het Verenigd Koninkrijk staat thans niet toe de beginselen van de Overeenkomst met betrekking tot de stelsels van kinderbijslagen binnen haar grondgebied geheel toe te passen; de

¹⁾ Dit voorbehoud is ter gelegenheid van de bekrachtiging ingetrokken. Zie hieronder blz. 25.

Britse Regering ziet zich mitsdien verplicht het volgende voorlopige voorbehoud te maken:

Voor de toepassing van de stelsels van kinderbijslagen in Groot-Britannië, in Noord-Ierland en op het eiland Man, zal de onderdaan van een andere Overeenkomstsluitende Partij slechts dan worden gelijkgesteld met een onderdaan van het Verenigd Koninkrijk, wanneer hij in de loop van de vier jaren, onmiddellijk voorafgaande aan het tijdstip, waarop de bijslag wordt aangevraagd, gedurende tenminste 156 weken zijn verblijf in Groot-Britannië, Noord-Ierland of op het eiland Man heeft gehad; met de tijdvakken van verblijf worden gelijkgesteld de tijdvakken van dienst bij de gewapende macht of bij de koopvaardij, zoals deze tijdvakken in de desbetreffende Britse wetgeving worden omschreven.

**PROTOCOL BIJ DE EUROPESE INTERIM-OVEREENKOMST
BETREFFENDE SOCIALE ZEKERHEID MET UITSLUITING
VAN DE REGELINGEN VOOR OUDERDOM, INVALIDITEIT
EN OVERLIJDEN**

De Regeringen welke dit Protocol hebben ondertekend, Leden van de Raad van Europa,

Gezien het bepaalde in de Europese Interim-Overeenkomst betreffende sociale zekerheid met uitsluiting van de regelingen voor ouderdom, invaliditeit en overlijden, ondertekend te Parijs op 11 December 1953 (hierna aangeduid als „de Hoofdovereenkomst”);

Gezien het bepaalde in het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 Juli 1951 (hierna aangeduid als „het Verdrag van Genève”);

Verlangende de werking van de bepalingen van de Hoofdovereenkomst uit te strekken tot vluchtelingen, zoals omschreven in het Verdrag van Genève,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Protocol heeft de term „vluchteling” de betekenis, welke daaraan is toegekend in artikel 1 van het Verdrag van Genève, met dien verstande dat iedere Overeenkomstsluitende Partij ten tijde van de ondertekening of van de bekrachtiging van dit Protocol of van de toetreding hiertoe een verklaring moet afleggen, die aangeeft welke van de betekenissen, vermeld in artikel 1, lid B, van dat Verdrag, zij toepast met betrekking tot de verplichtingen uit hoofde van dit Protocol, tenzij bedoelde Partij een dergelijke verklaring reeds heeft afgelegd ten tijde van haar ondertekening of bekrachtiging van dat Verdrag.

Artikel 2

Het bepaalde in de Hoofdovereenkomst is toepasselijk op vluchtelingen onder dezelfde voorwaarden, die gelden voor de onderdanen van de Partijen bij die Overeenkomst. Evenwel wordt het bepaalde in artikel 3 van de Hoofdovereenkomst slechts op de vluchtelingen toegepast in het geval, dat de Overeenkomstsluitende Partijen bij de in dat artikel bedoelde overeenkomsten dit Protocol hebben bekrachtigd of daartoe zijn toegetreden.

Artikel 3

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door de Leden van de Raad van Europa, die de Hoofdovereenkomst hebben ondertekend. Het dient te worden bekrachtigd.

2. Iedere Staat, die is toegetreden tot de Hoofdovereenkomst kan toetreden tot dit Protocol.

3. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand, volgende op de nederlegging van de tweede akte van bekrachtiging.

4. Ten aanzien van iedere Staat, welke het Protocol op een later tijdstip bekrachtigt of ertoe toetreedt, treedt het Protocol in werking op de eerste dag van de maand, volgende op de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding.

5. De akten van bekrachtiging en van toetreding zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, die de Leden van de Raad, de toegetreden Staten en de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau verwittigt van de namen van de Staten, die bekrachtigen of toetreden.

Ten blijk van waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Parijs, de 11e December 1953, in de Engelse en Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat zal worden bewaard in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal doet gewaarmerkte afschriften ervan toekomen aan alle Partijen welke dit Protocol hebben ondertekend, alsmede aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau.

(Zie voor de ondertekeningen na de Engelse en de Franse tekst, Trb. 99, blz. 46—48.)

D. GOEDKEURING

Zie Trb. 1954, 99.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 13, eerste lid, van de Overeenkomst hun akte van bekrachtiging van de *Overeenkomst* bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa nedergelegd:

Ierland	29 Maart 1954
Denemarken	30 Juni 1954
het Verenigd Koninkrijk	7 September 1954
het Saargebied	8 September 1954
Noorwegen	9 September 1954 ¹⁾

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 3, lid 5, van het Protocol hun akte van bekrachtiging van het *Protocol* bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa nedergelegd:

Ierland	29 Maart 1954 ²⁾
het Verenigd Koninkrijk	7 September 1954
het Saargebied	8 September 1954
Noorwegen	9 September 1954

¹⁾ Onder intrekking van het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud.

²⁾ Met een verklaring (zie *Trb.* 1954, 99, blz. 49).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 99.

De bepalingen van het *Protocol* zijn ingevolge artikel 3, lid 3, op 1 October 1954 in werking getreden voor de Staten, die vóór die datum hun akte van bekrachtiging hadden nedergelegd.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1954, 99.

In overeenstemming met artikel 15 onder (b) van de Overeenkomst heeft de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa mededeling gedaan van de volgende aanvullingen en wijzigingen, aan te brengen in Bijlage II:

onder het hoofd België dient te worden toegevoegd:

- (f) Verdrag betreffende de sociale zekerheid van Rijnvaarders, van 27 Juli 1950, en
- (g) Verdrag tussen België, Frankrijk en Italië inzake sociale zekerheid, van 19 Januari 1951;

onder het hoofd Bondsrepubliek Duitsland dient te worden toegevoegd:

- (c) Overeenkomst tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk Denemarken inzake de sociale verzekering, van 14 Augustus 1953, met Slotprotocol en Aanvullende Overeenkomst;

onder het hoofd Ierland dient het gestelde te worden vervangen door:

Overeenkomst tussen Ierland en Groot-Britannië inzake verzekering en schadevergoeding voor bedrijfsongevallen, van 28 Januari 1953.

Zie voor de vertaling in het Nederlands van de verklaringen van Overeenkomstsluitende Partijen, als bedoeld in artikel 1, lid 4, van de Overeenkomst, *Trb.* 1954, 200, blz. 18.

Uitgegeven de *achttiende* December 1954.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. LUNS.